CUBA - Fidel Castro a 80 ans : message et premières photos depuis son hospitalisation (par LatinReporters.com)

vendredi 25 août 2006, mis en ligne par Dial

LA HAVANE, dimanche 13 août 2006 (LatinReporters.com) - "J'ai 80 ans... Aujourd'hui, 13 août, je me sens très heureux" affirme un message apparemment signé par Fidel Castro et publié ce dimanche à la une de Juventud Rebelde, le quotidien de la jeunesse communiste de Cuba. Le journal publie quatre photos, les premières du président cubain depuis son hospitalisation annoncée le 31 juillet.

Traité dans un lieu non révélé d'une "crise intestinale aiguë avec un saignement permanent qui m'a obligé à affronter une opération chirurgicale compliquée" (selon message du 31 juillet), le président cubain est, depuis, l'objet de conjectures optimistes ou pessimistes quant à ses chances de survie. Seule une apparition publique permettrait de dissiper ou d'affiner les spéculations.

L'impact de l'incapacité de Fidel Castro, qui a cédé "provisoirement" les rênes du pays pour la première fois en 47 ans de pouvoir, a suscité des réactions en sens divers dans le monde entier, les Etats-Unis se déclarant une fois de plus en faveur de la démocratisation de Cuba, tout en reconnaissant qu'elle devrait être en priorité l'oeuvre des Cubains résidant dans l'île.

Le nouveau message attribué ce 13 août à Fidel Castro, jour anniversaire de ses 80 ans, est adressé aux "Chers compatriotes et amis de Cuba et du reste du monde". Le Lider Maximo, qui a délégué le pouvoir à son frère Raul Castro et à six autres personnalités du Parti communiste et du gouvernement, y précise à propos de sa santé : "Ce n'est pas un mensonge de dire que la stabilité objective s'est améliorée considérablement". Mais il prévient aussitôt qu'affirmer "que la récupération durera peu et qu'il n'existe plus aucun risque serait absolument incorrect".

Les quatre photos publiées avec le message par Juventud Rebelde, en couleur sur le site Internet du journal, montrent un Fidel Castro aux traits marqués affichant un visage à la fois sérieux et serein.

Il n'est pas alité. Sur deux des photos, il parle au téléphone. Sur une autre, assis à proximité d'un large lit, il montre au photographe le supplément spécial pour son 80e anniversaire publié le 12 août par le quotidien Granma sous le titre "Absuelto por la historia" (Absous par l'histoire). Le président cubain porte un survêtement sportif rouge, blanc et bleu (les couleurs cubaines) de marque Adidas. L'équipementier allemand appréciera ou non cette publicité.

Le président Hugo Chavez du Venezuela avait annoncé qu'il serait ce dimanche auprès de Fidel Castro, apportant "un bon gâteau à cette grande figure de notre Amérique". Il a été accueilli à l'aéroport de La Havane par Raul Castro, qui apparaissait ainsi pour la première fois en public depuis le début de son intérim à la tête de l'Etat.

Texte intégral du message de Fidel Castro publié ce 13 août 2006 par Juventud Rebelde (traduction littérale de LatinReporters.com) :

"Chers compatriotes et amis de Cuba et du reste du monde :

Aujourd’hui, 13 [août], j’ai abordé l’âge de 80 ans.

Ce n’est pas inventer un mensonge de dire que la stabilité objective s’est améliorée considérablement. Affirmer que la période de récupération durera peu et qu’il n’existe plus aucun risque serait absolument incorrect.

Je vous suggère à tous d’être à la fois optimistes et toujours prêts à affronter une quelconque nouvelle qui serait adverse.

Au peuple de Cuba, mon infinie gratitude pour son appui affectueux. Le pays avance et continuera à avancer parfaitement bien.

A mes compagnons de lutte, gloire éternelle pour résister et vaincre l’empire [les Etats-Unis ; ndlr], démontrant qu’un monde meilleur est possible. Aujourd’hui, 13 août, je me sens très heureux.

A tous ceux qui ont fait des voeux pour ma santé, je leur promets que je lutterai pour elle."

---

http://www.latinreporters.com/cubapol13082006b.html